

7 mars 2007 • Volume 3, N° 3

Du changement à la barre du SSI



Vous aurez sans doute remarqué quelques changements au cours des derniers mois au sein du SSI (Service des systèmes d'information). À titre de nouveau chef du service par intérim depuis le 19 février, j'aimerais rassurer la clientèle à l'effet que tout est mis en œuvre pour faire en sorte que les changements survenus dernièrement n'affectent pas la qualité des services à laquelle vous avez droit en tout temps.

Après seulement deux semaines en poste, je dois avouer que je suis agréablement surpris par la qualité de l'équipe qui m'a été confiée. Maintenir les activités quotidiennes, voire critiques pour l'organisation, constitue un défi important. Toutefois, malgré le peu de temps dont j'ai bénéficié jusqu'à maintenant pour rencontrer l'ensemble des ressources du SSI, j'ai déjà pu constater le sens des responsabilités et l'engagement du personnel de ce service envers l'organisation.

J'ai hérité de mes nouvelles fonctions au moment même où divers problèmes ont fait surface, en particulier avec le système d'archivage et de prise de copies de sécurité des données de plusieurs applications et bases de données cliniques, comme *MédiPharm*, *MédiRad* et *MédiRésult*, rendant le fonctionnement quotidien problématique dans la plupart des centres d'activité. L'ensemble du réseau informatique de la santé a aussi vécu une infection virale qui s'est soldée par une interruption subite des services Internet pendant plusieurs jours, coupant les liens avec des fournisseurs de services et de support à distance ainsi qu'avec les institutions financières ou autres. Heureusement, cette situation est actuellement en voie d'être rétablie.

Malgré toutes les difficultés rencontrées au cours des dernières semaines, j'ai pu constater la qualité des ressources qui ont fait un travail remarquable afin de mettre en place des moyens ingénieux pour faire face aux imprévus. Tous les membres de l'équipe collaborent et s'entraident. Je tiens à souligner le travail du responsable de la sécurité des actifs informationnels et des télécommunications, monsieur David Genest qui, malgré qu'il ait dû s'absenter pendant cette période, avait déjà mis en place des mécanismes de défense qui ont porté fruit puisqu'aucune infection de nos postes et serveurs n'a été signalée.

Mercredi dernier, le 28 février, nous avons amorcé la mise en place de mesures extraordinaires dans le but de régler les problèmes d'instabilité des systèmes cliniques. Nous avons complété une partie des travaux au cours de la nuit de samedi à dimanche. Aujourd'hui, je suis sûr que les utilisateurs n'auront plus à vivre de pannes aussi fréquentes jusqu'à ce que nous ayons complété le processus de remplacement des systèmes problématiques en avril prochain. Parallèlement, nous travaillons à régler une autre problématique liée aux systèmes médico-administratifs et cela n'affectera pas les systèmes cliniques. Il nous reste à retrouver la gamme complète des services du réseau RTSS, tel l'accès Internet. Nous y travaillerons sans réserve. En effet, l'accès se rétablit lentement depuis quelques jours déjà.

En terminant, j'aimerais rappeler que les ressources du SSI méritent le crédit de cette réussite, malgré les inconvénients causés aux utilisateurs. Je profite donc de cette occasion pour féliciter tous les membres de l'équipe pour leur professionnalisme, leur courage, leur persévérance, leur dynamisme et leur engagement envers l'organisation. Je tiens à souligner l'implication particulièrement soutenue de messieurs Luc Boucher, Stéphane Grenier et Sylvain Truchon au cours des dernières semaines. Merci à vous messieurs ainsi qu'à toutes les autres ressources du service que je n'ai pas mentionnées.

Rappelons les priorités qui retiendront l'attention du SSI au cours des prochaines semaines :

1. La première priorité concerne l'adaptation de l'ensemble des postes et systèmes informatiques pour faire face au **changement d'heure** (voir autre texte ci-après). En effet, à compter de cette année, ce dernier se fera plus tôt qu'à l'habitude, soit le 11 mars au lieu du 1^{er} avril. Aucun système informatique ni équipement médical n'est programmé pour effectuer ce changement précoce automatiquement. Nous devons intervenir sur chacun d'entre eux d'ici là. Il faudra de plus nous assurer que le changement préprogrammé pour le 1^{er} avril ne se réalise pas. Pour ceux et celles d'entre vous qui utilisent l'agenda électronique sur votre poste de travail ou en lien avec un Palm, des correctifs devront être apportés pour éviter des désagréments ; vous en serez informés.
2. La seconde priorité consiste à réaliser des travaux imposés par le MSSS et qui nous permettront de rehausser le niveau de protection de l'hôpital contre les attaques virales afin de retrouver la gamme complète de services du RTSS, incluant l'accès Internet :
 - ✓ accélération du processus de migration à *Windows XP* des postes fonctionnant en NT4
 - ✓ déploiement du nouvel antivirus provincial *Trend Micro* (nous utilisons actuellement *Mc Affee*)
3. La troisième priorité consiste à remplacer les deux systèmes d'archivage et de prise de copies de sécurité qui ont causé des difficultés au cours des derniers mois. Nous devrions avoir franchi cette étape au cours du mois d'avril.

En tant que nouveau chef par intérim, je voudrais vous assurer, au nom de toute l'équipe, que nous mettrons tout en œuvre afin de vous offrir le meilleur service possible, dans un souci premier d'offrir des services de qualité à notre clientèle. En contrepartie, je demande votre compréhension, car je suis conscient que ma disponibilité et mon temps de réponse peuvent s'avérer longs pour certains étant donné que j'assume un nouveau mandat en complémentarité à mon rôle de chef du Service de génie biomédical.

Guy Régnière
Chef du Service des systèmes d'information par intérim
Chef du Service de génie biomédical

Changement d'heure à l'heure avancée : une opération plus complexe qu'à l'habitude

Comme je le mentionne dans le texte précédent, nous procéderons cette année, pour la première fois, au changement d'heure à des dates différentes de ce qui était la coutume jusqu'à maintenant. En effet, l'heure avancée sera mise en place le 2^e dimanche de mars au lieu du 1^{er} d'avril et l'heure normale sera rétablie le 1^{er} dimanche de novembre (le 4) au lieu du dernier d'octobre (le 28). Cela signifie en pratique que nous avancerons l'heure d'une heure à 2 h dans la nuit de samedi à dimanche prochain, le 11 mars, au lieu de la faire le 1^{er} avril. L'automne prochain, nous reculerons l'heure d'une heure à 2 h dans la nuit du samedi au dimanche 28 octobre, au lieu de la faire le 4 novembre.



Jusqu'à-là, pour monsieur et madame tout le monde, pas de problème. Seulement voilà, la plupart des systèmes informatiques et équipements que l'on retrouve dans un milieu de travail comme le nôtre sont programmés pour effectuer automatiquement ces changements d'heure selon l'horaire traditionnel. Tout comme cela a été le cas lors du passage à l'an 2000, il faudra appliquer des correctifs à l'ensemble des équipements, des ordinateurs, des serveurs, des applications et des bases de données informatiques pour que l'opération se réalise le 11 mars et ne s'applique pas de nouveau le 1^{er} avril. Il en sera de même l'automne prochain.

Cette opération est déjà commencée et il faut donc comprendre que le changement d'heure a déjà mobilisé et continuera cette semaine à mobiliser une bonne partie des ressources des services de support de l'hôpital, notamment ceux des systèmes d'information, du génie biomédical et des installations matérielles.

Votre collaboration sera nécessaire pour nous donner accès aux équipements ou aux systèmes, le temps d'appliquer les correctifs quand cela sera possible. Dans plusieurs cas, le changement d'heure devra se faire manuellement et vous en serez responsables. Le changement d'heure manuel des systèmes jugés non critiques pourra être réalisé plus tard au cours de la semaine du 11 mars. Nous devons tous être très vigilants au cours de la nuit du 11 mars pour nous assurer que l'ensemble des systèmes et bases de données qui sont interreliés entre eux ont bel et bien la même heure. Votre rôle à vous tous, en tant qu'utilisateurs d'applications ou d'équipements, sera de vérifier dès que possible après le changement d'heure, donc à compter de 3 h, que tout est correct. Il faudra

nous aviser en cas de problème, particulièrement pour les systèmes qui touchent les secteurs cliniques. Nous aurons des gens sur place et sur appel pour résoudre les cas problématiques.

Il n'est pas impossible que vous viviez déjà certains problèmes depuis les deux ou trois dernières semaines, car nous avons déjà commencé à préparer certains systèmes au changement d'heure précoce. C'est le cas notamment des utilisateurs d'agendas ou de «Palm Pilot» qui sont à la version 5 de Lotus Notes. En effet, à la suite de l'application à distance d'un correctif sur les postes de travail, il s'est produit un décalage d'une heure des rendez-vous déjà inscrits pour la période comprise entre le 11 mars et le 1^{er} avril. Le seul moyen de résoudre cette problématique sera de rehausser tous les postes concernés à la version 6 de Lotus Notes. Cela devrait se faire prochainement.

Alors, maintenant que vous êtes sensibilisés aux difficultés que représente pour nous ce changement d'heure à première vue banal, nous vous demandons de faire preuve de compréhension et nous sollicitons votre collaboration étroite dès maintenant pour planifier, réaliser dans certains cas, et surveiller de près l'application du changement d'heure dans les systèmes que vous utilisez quotidiennement. Il ne reste qu'une petite semaine pour nous préparer et le niveau de vigilance devra atteindre son maximum dans la nuit et la journée du 11 mars pour les systèmes plus critiques.

Nous vous reviendrons plus tard cette semaine pour les modalités de suivi qui seront mises en place pour le dimanche 11 mars. Je vous rappelle les numéros des centres d'assistance des équipes de support auxquelles vous devrez signaler tout au cours de la semaine les situations inhabituelles reliées aux préparatifs du changement d'heure :

- ✓ Pour les équipements informatiques et systèmes d'information : 5722
- ✓ Pour les équipements et systèmes médicaux: 5462
- ✓ Pour les systèmes autres : 5711

Merci de votre bienveillante attention.

Guy Régnière
Chef du Service des systèmes d'information par intérim
Chef du Service de génie biomédical

Témoignages de reconnaissance

Baie-Comeau, le 26 janvier 2007

Bonjour,

Un très gros merci à toute l'équipe médicale qui m'a installé un stimulateur cardiaque et aussi à toutes les infirmières et préposés pour les très bons traitements que vous m'avez apportés lors de mon hospitalisation à votre hôpital. Merci et encore merci !

Bonne journée à tout le personnel !

Alice Chiasson



Québec, le 4 février 2007

*Docteur Jean Deslauriers
Hôpital Laval*

Docteur Deslauriers,

Permettez-moi de vous présenter mes remerciements les plus profonds pour la haute performance de votre intervention à mon endroit, le 29 novembre dernier.

Grâce à vous, ma qualité de vie est maintenant sans aucune comparaison avec la détresse sans issue dans laquelle je cheminais avant de vous retrouver sur ma route. J'ai largement bénéficié de votre grande compétence et jamais ne saurais trouver les mots appropriés et assez forts pour vous exprimer toute ma gratitude.

Puis-je aussi me permettre de souligner le haut niveau de professionnalisme et les grandes qualités d'accueil et d'écoute de tout le personnel qui collabore avec vous. De façon particulière, je voudrais mentionner l'infirmière qui m'a préparé à l'intervention. Avec grande déférence elle a partagé ma détresse d'alors et surtout m'a transmis la motivation pour accepter le défi que je croyais impossible à relever.

Je vous saurais gré de faire part à toute votre équipe de même qu'à celle de la salle d'opération de ma profonde reconnaissance. Soyez bien assuré que je me porterai ambassadeur sans réserve pour faire état, à chaque fois que je le pourrai, de la qualité de la prestation de services reçue de vous et de l'Hôpital Laval.

Veillez accepter, docteur Deslauriers, l'expression de mes distingués sentiments.

Gaétan Ste-Marie



Le comité consultatif des usagers du Pavillon de prévention des maladies cardiaques (PPMC) de l'Hôpital Laval vous invite à son dîner annuel **le dimanche 15 avril 2007 de 11 h 30 à 14 h 30**, à l'Hôtel Plaza Québec, 3139 boulevard Laurier, Québec



Le docteur Jean Drouin est le président d'honneur et conférencier. Auteur de *Guérir sa vie*, médecin de notoriété internationale, vulgarisateur scientifique, il a orienté sa carrière autour du concept de santé globale. D^r Jean Drouin contribue depuis des années à informer le grand public. Dans sa pratique médicale, ce médecin de famille se sert également de la "rigolothérapie" dans les maladies psychosomatiques, en pédiatrie et en soins palliatifs.

Le coût est de 30 \$ par personne - nombreux prix de présence

Pour information et réservation (places limitées), composez le 654-9186 ou expédiez un courriel à : mggagne3@videotron.ca

Loto-Fondation 2007

Félicitations aux deux premières gagnantes de l'année qui ont gagné chacune un montant de 500 \$



Janvier : Mme Denise Michaud, 2^e Notre-Dame



Février : Mme Isabelle Cloutier, Équipe volante

Prochains tirages : 500 \$ ce jeudi 8 mars et un crédit-voyage de 1 000 \$ le jeudi 12 avril !

Marie-Claude Landry
Coordonnatrice aux événements-bénéfices
Fondation Hôpital Laval

Les talents de chez nous

Cette année, le comité hospitalier ramène cette activité de financement. La première pièce mise au tirage est un magnifique **jeté 100 % laine**, tissé en sergé (45 po X 58 po), **création et don de madame Jocelyne Ouellet** qui travaille au département de diététique. Madame Ouellet a étudié le tissage, le filage et le feutrage à la Maison Routhier de Sainte-Foy. Elle dessine et crée ses propres œuvres depuis 1998 en s'inspirant de tartans ou de motifs contemporains.

Cette activité de financement qui se tenait le 25 janvier dernier au carrefour Laval a permis d'amasser 354 \$. L'heureux gagnant est l'abbé Jean-Marc Fournier.



Les membres du comité hospitalier se joignent à moi pour remercier Madame Ouellet de ce don à la Fondation Hôpital Laval.

Jean Guèvremont
Président du comité hospitalier

InterMed en concert

Deuxième concert-bénéfice d'InterMed le 25 avril 2007 à 19 h 30 à la Salle Albert-Rousseau

**Sous le thème «Les grandes musiques de film »
et animé par le Dr Mathieu Simon, pneumologue à l'Hôpital Laval,
le spectacle est au profit de la recherche en santé respiratoire.**



Cette initiative du D^r Louis-Philippe Boulet, pneumologue et chercheur de renommée internationale en asthme, souligne l'importance de la recherche en santé respiratoire à l'Hôpital Laval. InterMed est formé de médecins, de chercheurs et de professeurs de la région de Québec qui ont un intérêt pour la musique.

Cette année, l'objectif est de dépasser la somme de 28 000 \$ recueillie l'an dernier. Les profits de la soirée seront versés au Fonds Alphonse-L'Espérance. Ce dernier distribue aux chercheurs du département multidisciplinaire de pneumologie de l'Hôpital Laval, les fonds nécessaires à l'achat d'équipement, au développement de techniques diagnostiques et de traitements inédits. Ce Fonds soutient la recherche dans les secteurs de l'asthme, le cancer des poumons, la chirurgie thoracique, les maladies pulmonaires obstructives chroniques (MPOC), l'apnée du sommeil et les maladies respiratoires liées à l'environnement.

Les artistes d'InterMed :

- Louis-Philippe Boulet, flûte, pneumologue, Hôpital Laval, concepteur
- Guy Bergeron, guitare, directeur musical
- Michèle Bergeron, flûte, flûte à bec, piccolo, professeur affiliée au mouvement Létourneau et à l'école préparatoire de musique de l'Université Laval
- Jean Bernard, saxophone ténor, comptable agréé, Mallette
- Bernard Boutet, guitare basse et chanteur, omnipraticien, Lévis
- Bruno Denis, trombone, omnipraticien, (Québec)
- Gaétan Labrecque, saxophone baryton, retraité (chercheur au CRDV)
- Marc Rhains, saxophone alto, spécialiste en médecine communautaire au CHUL
- Claude Richard, batterie, retraité (responsable de travaux pratiques Faculté des lettres, Université Laval)
- Georges Rivard, trompette, pédiatre, CHUL
- Denis Rodrigue, piano, ophtalmologiste retraité (chirurgie oculoplastique Hôpital de l'Enfant-Jésus)
- Réal Roy, euphonium, professeur retraité

Les invités d'InterMed :

- Jean-Claude Bellavance, saxophone
- Adrienne Bergeron, danse
- Roxane de Lafontaine, violon
- Gilles Dubuc, danse
- Jocelyn Grégoire, batterie
- Michel Leclerc, chant
- Céline Légaré, chant
- Louise Samson, piano
- Les fous de la rampe (troupe de théâtre de l'Hôpital Laval)
- MEDissimo, chorale, 23 étudiants de la Faculté de médecine

Les billets au coût de 25 \$ sont en vente à la billetterie de la Salle Albert-Rousseau. Les billets V.I.P. au coût de 100 \$, comprenant un cocktail dînatoire en compagnie des artistes, sont disponibles sur demande à la Fondation Hôpital Laval auprès de Marie-Claude Landry au 656-8711 poste 5789 ou par courriel à marie-claude.landry@ssss.gouv.qc.ca. Un reçu pour usage fiscal sera remis à la suite de l'achat de billets V.I.P.

Merci aux commanditaires !



MERCK FROSST

*Découvrir toujours plus. Vivre toujours mieux.
Discovering today for a better tomorrow.*

PRIX RECONNAISSANCE AUX SUPERVISEURES

Courez la chance de remporter 500 \$
Visitez le site de l'ORIIQ www.oriq.org

BOURSE D'ÉTUDES DE 1^{er}, 2^e, ou 3^e CYCLE EN SOINS INFIRMIERS

Courez la chance de remporter 1 500 \$ et 2 500 \$
Visitez le site de l'ORIIQ www.oriq.org

PRIX RELÈVE INFIRMIÈRE

Courez la chance de remporter 500 \$
Visitez le site de l'ORIIQ www.oriq.org

Danielle Rodrigue, adjointe à la directrice des soins infirmiers
Secteur clinique, enseignement, recherche en soins infirmiers

Prochain dîner clinique du CII

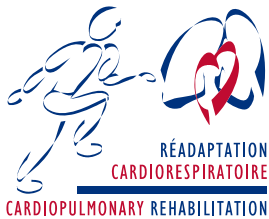
La grande séduction

Conférencière : Mme Hélène Gagné, coordonnatrice du programme du diabète
Date : le jeudi 15 mars
Heures : 11 h et 12 h
Lieu : Salle 15

Billets en vente à la DSI au coût de 3 \$

Veuillez prendre note que ce sera le dernier dîner clinique de l'hiver 2007.

Carmen Chénard
Agente de communication
Poste téléphonique 4646



Journée de formation continue en MÉDECINE FAMILIALE

La prévention et la réadaptation cardiovasculaire et respiratoire Centre des congrès de Québec, le 13 juin 2007

En collaboration avec le Centre de développement professionnel continu (CDPC) de la Faculté de médecine de l'Université Laval, un comité d'organisation formé de médecins de famille et de spécialistes en cardiologie et pneumologie a préparé une journée spéciale sur le thème : **La prévention et la réadaptation cardiovasculaire et respiratoire en médecine familiale**. Ce programme a été reconnu par le CDPC pour 5,5 heures de CME de catégorie 1. Le programme, dont le contenu détaillé est disponible sur le site Internet www.symposiumrehabilitation.org, fait le point, entre autres, sur les principaux guides de pratiques nationaux et internationaux cardiovasculaires et pulmonaires, en avant-midi. En après-midi un super atelier sera animé par une équipe de spécialistes coordonnée par deux médecins de famille, les Drs Johanne Blais et François Croteau, et présentera une série d'études de cas sur l'application des guides de pratiques en médecine familiale. Cet atelier sera suivi d'une conférence thématique du cardiologue canadien de renommée mondiale, le Dr Salim Yusuf de Hamilton, intitulée : « **La maladie cardiovasculaire au 21^e siècle : leçons du passé, solutions d'avenir** ». Finalement, la journée se terminera par un cocktail commandité par la Preventive Cardiovascular Nurses Association américaine. En prime, les participants pourront rencontrer plus de 200 médecins généralistes de France pendant la pause du midi (buffet inclus dans les frais d'inscription). Inscrivez-vous en ligne sur le site Internet. **Prix réduit jusqu'au 13 avril 2007.**

Le 5^e Symposium international de Québec : Pour un léger supplément, les participants peuvent s'inscrire aux activités du 5^e Symposium international de Québec sur la prévention / réadaptation cardiorespiratoire qui se tiendra les 14 et 15 juin (voir autre texte ci-dessous). Le programme complet du 5^e Symposium est aussi disponible sur www.symposiumrehabilitation.org. Soulignons, entre autres, le colloque du jeudi matin portant sur « **La prévention primaire et secondaire des maladies cardiovasculaires et respiratoires : impact sur les comportements et fidélité au traitement** », mettant en vedette une brochette de conférenciers internationaux, et la Conférence souvenir Jean-Jacques Gauthier du vendredi matin : « **La réadaptation respiratoire en 2007 et au-delà : du laboratoire à la pratique et vice-versa** » dont le conférencier sera le pneumologue belge Marc Decramer.

5^e Symposium international de Québec sur la prévention / réadaptation cardiorespiratoire

**De la recherche à la pratique : mettre la science au travail !
Centre des congrès de Québec, 13 au 15 juin 2007**

Avis aux intéressés, le 5^e Symposium s'en vient rapidement. On peut s'inscrire à prix réduit jusqu'au 13 avril à www.symposiumrehabilitation.org. Les employés de l'Hôpital Laval, hôte du Symposium avec l'Université Laval, peuvent bénéficier d'un rabais additionnel en communiquant avec leur responsable de service. Ce rabais (**certaines conditions s'appliquent**) n'est consenti que si l'inscription est approuvée par le responsable et faite directement auprès du directeur général du Symposium à Jean.Jobin@med.ulaval.ca, **avant le 13 avril 2007.**

Les organisateurs du 5^e Symposium attendent plus de 800 participants d'une vingtaine de pays en juin prochain. Il s'agit d'un anniversaire pour le comité organisateur qui a commencé à travailler à cette activité bisannuelle il y a près de 10 ans, à l'automne 1997. La programmation du 5^e Symposium comprend donc un certain nombre d'événements festifs, scientifiques et professionnels uniques.

Consultez le programme détaillé sur Internet où vous trouverez aussi les sommaires des conférences thématiques.

D^r Jean Jobin
Directeur général du Symposium

Mois de mars, mois de la nutrition

Dans le cadre du mois de mars, le mois de la nutrition, les nutritionnistes de l'Hôpital Laval et leurs stagiaires vous donnent rendez-vous au carrefour, **le mercredi 14 mars de 8 h à 16 h.**

Nouveaux produits, cuisine rapide, aliments aux propriétés intéressantes, Guide alimentaire canadien : c'est sous le thème «Cuisinez pour le plaisir et la santé» que vous aurez l'occasion d'échanger.

On vous attend !



Vote par anticipation pour nos usagers hospitalisés

Le directeur du scrutin des Élections générales demande notre collaboration afin de nous assurer que nos usagers hospitalisés puissent voter par anticipation. Une quantité de dépliants indiquant aux usagers la marche à suivre a été remise aux assistantes infirmières-chefs de toutes les unités de soins.

Advenant le cas où un usager demanderait d'exercer son droit de vote, prière de lui fournir le dépliant des Élections générales.

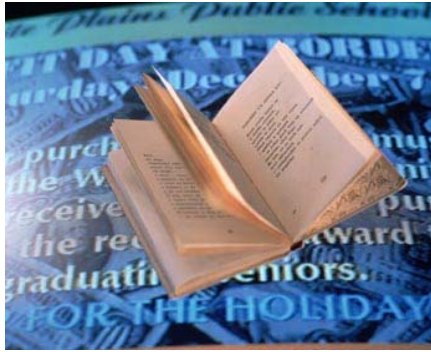
Nous vous remercions de votre collaboration.

Joël Clément
Responsable des communications et des relations publiques
Adjoint au directeur général



Saviez-vous que ?

Pour tout savoir sur l'état de la situation planétaire de la pandémie d'influenza appréhendée, visitez le site du gouvernement du Québec au www.pandemiequebec.ca. Vous y découvrirez une foule d'informations portant sur les mesures à prendre, les conséquences sur nos vies, des conseils pratiques, ainsi que des renseignements utiles sur la grippe aviaire.



Publication dans le *L'Aval en bref* ...

Vous souhaitez faire paraître une nouvelle dans ce bulletin électronique ? Communiquez avec nous en téléphonant au 656-4932, local Y 8147 ou adressez votre article par *Lotus Notes* à Brigitte Tanguay ou par courriel à l'adresse générique hopitalaval@ssss.gouv.qc.ca. Puisqu'il s'agit d'une version « en bref », nous vous demandons de rédiger vos articles de sorte qu'ils contiennent un maximum de **150 mots** par article.

Rédacteur en chef :

Joël Clément

Production :

Hôpital Laval, institut universitaire de cardiologie et de pneumologie
Direction générale
Communications et relations publiques

www.HopitalLaval.qc.ca

www.HopitalLaval.qc.ca

www.HopitalLaval.qc.ca

Note au lecteur : Le genre masculin a été utilisé afin d'alléger le texte

Veillez prendre note que le Service de l'audiovisuel contribue à la majorité des photographies contenues dans cette édition et est disponible pour couvrir les événements spéciaux. Pour toute question, veuillez communiquer au poste téléphonique 4547.